

NOTES FOR MAYOR CHEN
50TH ANNIVERSARY WELCOME PARTY
OCTOBER 6, 2023 | TIME?
LOCATION | SUBLOCATION

Kombanwa (Comb-bahn-wah)! Good evening and thank you all so much for your gracious welcome.

こんばんは。

このような素晴らしい歓迎をありがとうございます。

On behalf of my colleagues on the City Council,
I want to thank Mayor Ota for this wonderful reception.
I'd like to introduce to you the elected officials who I am accompanied by
on this spectacular trip:

私の同僚である市議会議員を代表して、[太田市長](#)にこのように盛大なレセプションを催してくださったことを、[太田市長](#)に感謝いたします。

この大切な旅に同行してくれている市議会議員及び関係者を紹介いたします。

NOTES FOR MAYOR CHEN
50TH ANNIVERSARY WELCOME PARTY
OCTOBER 6, 2023 | TIME?
LOCATION | SUBLOCATION

- **District 1 Councilmember Jon Kaji**
- **District 2 Councilmember Bridgett Lewis**
- **District 3 Councilmember Asam Sheikh**
- **District 4 Councilmember Sharon Kalani and her husband
Omid Kalani**
- **District 5 Councilmember Aurelio Mattucci**
**District 6 Councilmember Mike Griffiths and his partner
Cecillia Geronimo**
- **City Clerk Rebecca Poirier**

What a phenomenal experience this has already been for each of us. I know I speak for the entire delegation when I say how grateful we are to you for your hospitality. Thank you all so much.

私たちはこの旅ですでに多くの体験をしています。

皆さんの素晴らしいおもてなしにどんなに感激しているか、

それは私だけでなく、使節団員全員が同じ気持ちだと思います。

本当にありがとうございます。

NOTES FOR MAYOR CHEN
50TH ANNIVERSARY WELCOME PARTY
OCTOBER 6, 2023 | TIME?
LOCATION | SUBLOCATION

This is my second trip to Kashiwa and I want you to know what an honor it is to be leading the 50th Anniversary Delegation. I am pleased to see friends who I have met from my previous trip as well as those who traveled to Torrance just last February in celebration of this milestone.

柏に来るのは2回目ですが、

50周年記念の使節団を率いてこられたということ
大変誇らしく思っています。

最初の柏訪問で出会った友や、2月にトーランスに来てくださった皆さんと一緒にこの節目を祝えることをありがたく思っています。

NOTES FOR MAYOR CHEN
50TH ANNIVERSARY WELCOME PARTY
OCTOBER 6, 2023 | TIME?
LOCATION | SUBLOCATION

This is a very special reunion indeed. Our cities have accomplished so much during our 50-year history and I look forward to ensuring that our relationship continues to strengthen in the future. I feel so fortunate, as do my colleagues on the City Council, to be a part of it all.

これは本当に特別なリユニオンだと思っています。

私たちは50年の歴史の中で多くを成し遂げました。

この友好関係が将来に向けてなお強まっていくことを期待しています。

私も、同僚の市議会議員達もこの場を共有できて

誠に幸せだと感じています。

Again, I thank you so much for all you are doing to make this 50th anniversary trip such a special experience for us. Your tireless efforts on our behalf are greatly appreciated by the entire Torrance delegation.
Domo arigato (Doe-moe a-ree-gah-tow)!

私たちの50周年記念の訪問をこのように特別なものにしてくださった皆様に、今一度感謝いたします。

皆さんの、疲れを知らない努力を、使節団全員とても感謝しています。

NOTES FOR MAYOR CHEN
50TH ANNIVERSARY WELCOME PARTY
OCTOBER 6, 2023 | TIME?
LOCATION | SUBLOCATION

ありがとうございます。